

Аксютин Денис Эдуардович

Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова

Факультет иностранных языков и регионоведения

postland@mail.ru

Denis Eduardovich Aksyutin

Lomonosov Moscow State University

Faculty of Foreign Languages and Area Studies

postland@mail.ru

Типология интертекстуальных отсылок телевизионного фильма как текста

Typology of Intertextual References of a Television Film as Text

Аннотация

В статье телевизионный фильм рассматривается как текст и, опираясь на первостепенную важность его вербальной составляющей, применяется филологический подход к его изучению, объектами которого являются вертикальный контекст и интертекстуальные отсылки. Задача статьи представить результаты исследования структуры вертикального контекста телевизионного фильма, исходя из типологии интертекстуальных отсылок и их референтов.

Abstract

The article considers a television film as a text and its verbal component as being of primary importance, which allows adopting a philological approach to studying the vertical context and intertextual references as the main objects. The article aims at researching the structure of the vertical context of a television film based on the typology of intertextual references and their referents.

Ключевые слова: кинотекст, вертикальный контекст, интертекстуальная отсылка, референт интертекстуальной отсылки

Key words: film text, vertical context, intertextual reference, intertextual referent.

Изучение текста, его свойств, а также процессов его порождения и восприятия, функционирования и интерпретации является важным направлением в современной

филологической науке. Несмотря на множество исследований, единого мнения относительно сущности и параметров текста пока не сложилось.

В энциклопедическом словаре «Языкознание» дается следующее определение: «текст (от лат. *textus* – ткань, сплетение, соединение) – объединенная смысловой связью последовательность знаковых единиц, основными свойствами которой являются связность и цельность» [Языкознание, 1998: 507]. При этом указывается, что в семиотике под текстом понимается осмысленная последовательность любых знаков, любая форма коммуникации, а в филологии текст – последовательность вербальных (словесных) знаков. Таким образом, фильм, представляя собой особую форму коммуникации, является текстом, а для его филологического исследования важна вербальная составляющая.

Рассматривая художественный фильм как семиотическое явление, мы применяем понятие «**кинотекст**» и определяем его как «связное, цельное и завершенное сообщение, выраженное при помощи вербальных и невербальных знаков, организованное в соответствии с замыслом коллективного функционально дифференцированного автора при помощи кинематографических кодов, зафиксированное на материальном носителе и предназначенное для воспроизведения на экране и аудиовизуального восприятия зрителями» [Слышкин, Ефремова, 2004: 37].

Таким образом, текст – это произведение речетворческого процесса, сложное структурно-семантическое единство, объединенное коммуникативным заданием и способное передавать информацию.

Кинотекст – это связное, цельное и завершенное сообщение, выраженное при помощи вербальных и невербальных знаков, основными свойствами которого являются протяженность (текст обладает своим физическим и семиотическим пространством), целостность (за счет наличия внутритекстовых связей), членимость, информативность и завершенность.

В рамках филологического подхода к изучению художественного телефильма объектами исследования являются его вертикальный контекст и интертекстуальные отсылки. Под **вертикальным контекстом** понимается объективно существующая вне произведения информация историко-филологического, социокультурного и материально-исторического характера, которая актуализируется в произведении и без знания которой невозможно его полноценное понимание. Такое понимание возможно, если фоновые знания адресата включают в себя данную информацию.

Вертикальный контекст реализуется посредством **интертекстуальных отсылок**, определяемых как значимые с точки зрения идейно-художественного содержания

произведения отсылки к другому географическому, историческому, политическому, социальному, литературному или культурному тексту в широком смысле слова, то есть выраженному средствами той или иной семиотической системы (не обязательно в вербальной форме). Сам текст, к которому делается отсылка (географический, исторический, политический, социальный, литературный или культурный), является **референтом интертекстуальной отсылки**.

При исследовании структуры вертикального контекста представляется необходимым обратиться к типологии интертекстуальных отсылок, что обусловлено важной ролью типа референта в стилистической характеристике произведения и проведении сравнительного анализа вертикальных контекстов.

Типы интертекстуальных отсылок можно разделить на 8 групп: отсылки географические, исторические, политические, социальные, культурные, литературные, отсылки к текстам массовой коммуникации и иноязычные внесения. Наша классификация интертекстуальных отсылок близка типологической классификации интертекстуальных связей в кинофильмах, приводимых в работах Ивановой Е.Б. [Иванова, 2001: 8], и интертекстуальных словосочетаний, приводимых в работах К.Ю. Игнатова [Игнатов, 2007: 91].

Следует отметить, что выделение литературных отсылок из культурных обусловлено тем, что в данном случае связываются два текста, имеющие словесную форму (литературное произведение и вербальная составляющая художественного телефильма), и, соответственно, актуализируемые связи играют особую роль. Именно поэтому группа культурных отсылок не подразделяется далее на более мелкие группы (музыкальные, живописные и т. п.), поскольку они определенным образом противопоставлены литературным отсылкам.

По этим же причинам следует выделить в отдельную группу отсылки к текстам массовой коммуникации (кино, телевидение, пресса, радио и реклама) [Мартьянова, 2002]. Более того, данные отсылки составляют значительную долю от общего количества отсылок, что обусловлено типом изучаемого текста – телефильма как текста массовой коммуникации.

Понимание культуры как «совокупности результатов деятельности человеческого общества во всех сферах жизни и всех факторов (идей, верований, обычаев, традиций), составляющих и обуславливающих образ жизни нации, класса, группы людей в определенный период времени» [Тер-Минасова, 2000: 17] позволяет включить бытовые отсылки в группу культурных, так как эти факты являются составной частью культуры, а именно идей, традиций и жизненного уклада.

В отдельную группу выделены иноязычные внесения, источником которых являются иноязычные культуры.

Исследование проводилось на материале британского научно-фантастического телесериала «Доктор Кто» (“Doctor Who”, BBC, 2005 – наст. время; исполнительные продюсеры Рассел Т. Дейвис, Джули Гарднер, Стивен Моффат и Пирс Венджер). Телесериал представлен как новый интересный материал в статье Д.Э. Аксютин (Аксютин, 2011), где также обоснован его выбор в качестве перспективного объекта филологического исследования.

Сравнительный сплошной анализ интертекстуальных отсылок 1 сезона (2005 г., 13 серий) и 2 сезона (2006 г., 14 серий) научно-фантастического телесериала «Доктор Кто» дал следующие результаты. Общее количество отсылок: 1 сезон – 138, 2 сезон – 239. Самую многочисленную группу составляют культурные отсылки (39 и 67 соответственно); далее следуют географические отсылки (18 и 65) и, наконец, исторические (23 и 38) и отсылки к текстам массовой коммуникации (23 и 38).

Обратим внимание на то, что в некоторых случаях одна интертекстуальная отсылка имеет несколько референтов. Так, в 4 серии 1 сезона Харриет Джонс говорит: *“And I know we’ve had **a brave new world** land right on our doorstep, and that’s wonderful. I think that’s ... probably, wonderful”* («Да, понимаю, мы на пороге **прекрасного нового мира**, и это замечательно. Думаю, что ... наверное, это замечательно»). Здесь мы встречаемся с литературной отсылкой, референтом которой служит роман Олдоса Хаксли «Прекрасный новый мир» (“Brave New World”).

Следует отметить, что одним из свойств интертекстуальных отсылок является выполнение ими определенной функции в тексте. Подробнее о функциях см. [Игнатов, 2007: 82 - 87]. В данном примере отсылка служит стилистическим средством создания иронии и выполняет функцию создания художественного образа-представления, а именно нового мира, изменившегося после захвата Земли инопланетянами, которые встали во главе государства и обещают построить «светлое будущее» для людей.

В то же время в заглавии романа использована цитата из трагикомедии У. Шекспира «Буря» (второй референт), где это выражение не имело иронического оттенка, а, наоборот, прославляло человечество и передавало восхищение миром. О. Хаксли же придал этому выражению иронический оттенок, вынеся его в заголовок своего романа-антиутопии. Таким образом, мы имеем интертекстуальную отсылку, у которой 2 референта, и ее двойной характер отражается в речи персонажа: Харриет Джонс говорит неуверенно, сомневается, а так ли прекрасен новый мир после появления пришельцев.

Оба референта в данном случае являются литературными произведениями и интертекстуальную отсылку можно однозначно отнести к типу литературных отсылок.

Отметим часто встречающиеся референты.

Среди культурных отсылок наиболее частотны музыкальные отсылки к современной поп- и рок-музыке, рождественским песням, а также библейские аллюзии.

Среди исторических чаще всего встречаются отсылки к новейшей истории (Тони Блэр, Маргарет Тэтчер, события Первой и Второй мировых войн, убийство Кеннеди), новой истории (викторианская эпоха) и истории древнего мира (Троя).

Политические отсылки: Даунинг-Стрит, британский парламент.

Литературные отсылки: произведения Ч. Диккенса и У. Шекспира.

Наиболее частотными референтами интертекстуальных отсылок к текстам массовой коммуникации являются телепрограммы BBC, научно-фантастические фильмы и фильмы, основанные на комиксах, детские программы и реалити-шоу (например, *EastEnders*, *Only Fools and Horses*, *Star Trek*, *Scooby-Doo*, *The Lion King*, *Big Brother*).

Проиллюстрируем сказанное примерами.

В 5 серии 1 сезона мы встречаемся с политической отсылкой, референтом которой являются события в Ираке 2003 года и непосредственно действия тогдашнего премьер-министра Тони Блэра. В фильме речь идет о борьбе с враждебной инопланетной расой и о нанесении упреждающего удара с применением **“massive weapons of destruction capable of being deployed within 45 seconds”** («массовое оружие поражения, которое может быть развернуто за 45 секунд»), что пародирует утверждение Блэра о том, что в распоряжении Саддама Хусейна находились **“weapons of mass destruction which could be deployed within 45 minutes”** («оружие массового поражения, которое может быть развернуто за 45 минут»). Рассматриваемая интертекстуальная отсылка характеризует историческое время и место действия (Великобритания начала XXI века) и участвует в создании художественного образа политиков, порой беспринципных и склонных к демагогии.

Пример интертекстуальной отсылки к тексту массовой коммуникации. В рождественском выпуске 2 сезона Доктор сравнивает себя с Артуром Дентом: **“Not bad for a man in his jim-jams. Very Arthur Dent. Now there was a nice man.”** («Неплохо для человека в пижаме. Прямо как Артур Дент. Был такой клевый парень»). Артур Дент – главный персонаж комедийной научно-фантастической серии **“The Hitchhiker’s Guide to the Galaxy”** («Автостопом по галактике») британского писателя Дугласа Адамса, которая в данном случае является референтом отсылки. Серия началась как радиопостановка, а

позже была адаптирована и переписана, что привело к появлению нескольких романов. Впоследствии в 1981 г. на основе двух первых книг был снят телесериал.

Доктор, только что выйдя из комы после т. н. регенерации, в одной пижаме отважно сражается с предводителем воинственно настроенных инопланетян и спасает наш мир от завоевания. А выйти из комы ему помог старый добрый напиток – чай. Артур Дент путешествует по галактике, не вылезая из своей пижамы, и попадает в разные передряги, пытаясь хоть как-то упорядочить свою жизнь. А его любимый напиток – чай, без которого ему очень тяжело в далеких закоулках галактики.

Данная отсылка выполняет функцию создания художественного образа персонажа, Доктора, напоминающего Артура Дента из популярной серии: он такой же веселый, бесшабашный и никогда не унывающий человек, храбро противостоящий врагам и всегда готовый помочь друзьям.

В этой же серии 2 сезона мы встречаемся с литературной интертекстуальной отсылкой. Раса инопланетян, напавшая на Землю в этой серии 2 сезона, называется *Sycorax*, что отсылает нас к невидимому персонажу шекспировской пьесы «Буря» (референт отсылки), колдунье Сикораксе. Как и Сикоракса, инопланетные завоеватели властны и могущественны, злобны и воинственны. Они стремятся подчинить себе все живое вокруг и управлять миром, но, как и ведьма из пьесы, обречены на поражение и вынуждены отступить.

8 серия 2 сезона содержит культурную интертекстуальную отсылку, а именно библейскую аллюзию. Герои попадают на необычную планету, находящуюся на орбите черной дыры, где ученые будущего ведут исследования. Но планета хранит и другие страшные тайны – в ее недрах заточен дьявол, которого они сами того не желая освобождают. Пробужденный дьявол говорит и действует через безобидных и мирных существ-эмпатов, работающих обслуживающим персоналом на космическом корабле. И они говорят: “*We are the Legion of the Beast... The Legion shall be many.*” («*Мы Легион Зверя ... И нас будет много*».) Это аллюзия на чудо изгнания демонов из человека в Гадаре, совершенное Иисусом Христом и описанное в Евангелии от Марка. Когда Иисус приказал духу нечистому выйти из человека и спросил его имя, то дух ответил: “My name is Legion; for we are many” («легион имя мне, потому что нас много»; Марк 5:9).

Рассматриваемая отсылка выполняет функцию создания художественного образа-представления, а именно вселенского зла, персонифицированного в образе дьявола, у которого десятки имен, зла, которому противостоит добро и которому противостоят герои фильма. Отсылка к библейской притче также дает зрителям понять, что в этой борьбе зло будет повержено, и гармония вселенной восстановится.

Сплошной сравнительный анализ интертекстуальных отсылок позволяет сделать выводы о наиболее востребованных референтах в период создания каждого из текстов.

Расширение хронологических рамок исследования и привлечение нового материала позволит получить более показательные результаты и проверить сделанные выводы.

Изучение вертикального контекста призвано выявить его свойства и источники, а также определить особенности создания интертекстуальных связей данного текста, что важно при его стилистической характеристике.

Литература

1. Аксютин Д. Э. Британский телесериал «Доктор Кто» как объект лингвостилистического исследования // Язык в контексте межкультурных и национальных взаимосвязей: Материалы международной заочной научно-практической конференции (Казань, 28 октября 2011 г.). – Казань: КГМУ, 2011. – С. 18 – 24.
2. Иванова Е. Б. Интертекстуальные связи в художественных фильмах. Автореф. дис. ... канд. филол. наук. – Волгоград, 2001.
3. Игнатов К. Ю. От текста романа к кинотексту: языковые трансформации и авторский стиль. Дис. ... канд. филол. наук. – М., 2007.
4. Мартянова И.А. Киновек русского текста. Парадокс литературной кинематографичности. – СПб.: Сага, 2002. – 236 с.
5. Слышкин Г. Г., Ефремова М. А. Кинотекст (опыт лингвокультурологического анализа). – М.: Водолей Publishers, 2004. – 153 с.
6. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 624 с.
7. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. – 2-е изд. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 685 с.